

A-19

NΛ kwi né wahutolíshΛ	-atolishΛ-	tsi? lonatli·yó
then	they rested	-atliyo-
		from fighting
NΛ kwi né wahutolíshΛ	-atolishΛ-	tsi? lonatli·yó.
then it was	they rested	-atliyo-
		as they fight
		Tsi? onΛ wahutolíshΛ
		-atolishΛ-
ka?i·kΛ nΛ yu·kwé	-ukwe-	tsi? ákta? kayhuhatáti
this now a woman	here she ran to	-wyhuhatatye-
		at near river is running
tho yoluta?kélha?	-luta?k(e)l-	yaká·leke?
there a floating log	there she grabbed it	-hlek-
		she pushed it
		ya?tkayá·yakte.
		-yahyakt-
Tho tku·néte?	-et-	tho ya?kanaskwanásko
there they stood	laotitse·nΛ o?slu·ní· kohsa·tΛs	-naskwanaskw-
	-tsenΛ- -a?sluni-	then she stole the animals
okhna? yahunitskwá·lΛ	-anitskwahl-	kohsatΛsne
and she mounted on	tsi? onΛ yahunitskwá·lΛ	okhna?
	-anitskwahl-	on the horse then
loti·yΛ· ka?i·kΛ onΛ·yá·	-yΛ- -nΛy-	tat nuwa? oye·lí· niyohyúhkalake ni·wá
they had this stone	maybe ten	-hyuhkal- -a-
	inches	in size
tsi? teyothwe?nu·ní	-athwe?nuni-	Tho ne ya?kayakΛhtá·tshi
as it is round	tahnu yótku.	-yakΛhta?tshi-
	-atku-	it ran out
tho nya?katákhe	-takhe-	ka?i·kΛ lotiskΛlhakéhte?
there it ran	tsi? lotinuhso·tú	-skΛlhakehte-
	-nuhsotu-	these warriors
kwah teyohΛlehtá·ne	-hΛleht-	ne?n onΛ·yá·.
just it was yelling	onikwΛhsósiku i·kΛ	-nΛy- -anuhte-
	-nikwΛhs-	the stone they know
	all bloody	very

tsi? náhte? kΛ·té what it means	okhna? wahutahkwahslu·ní· they prepared	tsi? náhte? lutliyohtákhwa. they fight with
á·shale? kΛ? niwa?slá -a?shal- knife hatchet	a?Λ·ná· -a?Λn- bow	okhale? kayu·kwíle. and -yukwil- arrows
tsi? nu thonúhsote? -nuhsot- where his house is	tyohΛ·tú -hΛtu- leader	lahsΛnowa·nλ -hsΛnowanΛ- he is chief
KΛh nahehá short while	tho lonatnuhtú·tu -atnuhtu?t- then they are waiting	okhna? tho wa?tkΛtsko·táne? -itskota?- then there she landed
wa?kΛ·lu, -ihlu- she said	“NΛ λhuwa?sa·ní· -a?sañi- then they will best him	λyólhΛne? -lhΛ?- tomorrow
etswaya?takénha.” -ya?takenha- are you helping him	Wahathu·táte? kwi -athutat- he consented	ne?n lahsΛnowa·nλ. -hsΛnowanΛ- the chief
tusutkalhate·ní· -atkalhateni- she turned back	tho nyusa·wé· -e- there she went back	tsi? nityawe·nú. -e- where she had come from
Tutahunitkwahkwé? -anitskwahkw- they jumped right up	tho nyahΛ·né· -e- there they went	tsi? thΛ·tlu? Tsyats, -i?tlu- where he lives George
ma·il niyo·lé. -le- mile that far	Yusu·wé· kwi ne -aw- it arrived back	okhna? wahΛ·lu? -ihlu- then he said
“Atskwe, how about it	náhte? wahΛ·lu.” -ihlu- what did he say	Tsyats, George
Okhna?	tsi? wahohlo·lí· -hloli- then he was told	wahathu·táte? -athutat- he consented

lahs ^Λ now·n ^Λ .	N ^Λ kwi tashakot ^Λ nyete?	katsa? ok nu tahatitakhenúti?
<i>-hs^Λnowan^Λ-</i> <i>the chief</i>	<i>-at^Λnyet-</i> <i>then</i>	<i>-takhe-</i> <i>somewhere</i>
lotisk ^Λ lhakéhte.	Ka·ló nyah ^Λ ·néwe?	tsi? niyo·lé· takaké·to
<i>-sk^Λlhakehte-</i> <i>the warriors</i>	<i>-ew-</i> <i>before</i>	<i>-le</i> <i>where</i>
tsi? nu thonúhsote?	Tsyats.	On ^Λ kwi wah ^Λ ·lu?
<i>-nuhsot-</i> <i>where his house is</i>	<i>Tsyats.</i>	<i>Tsyats,</i> “ ^Λ skathlolyá·na
nya·léhkwe tsi? ^Λ yólh ^Λ ne?	On ^Λ kwi wah ^Λ ·lu?	<i>-ihlu-</i> <i>then</i>
<i>-lh^Λ?</i> <i>first</i>	<i>tsi? niyo·lé·</i>	<i>-athlolyahn-</i> <i>George</i>
nya·léhkwe tsi? niyo·lé·	tsi? niyo·lé·	<i>I'll go and tell</i>
<i>-le-</i> <i>at dawn</i>	<i>tsi? niyo·lé·</i>	<i>-atiyo-</i> <i>when we will fight</i>
N ^Λ kwi ne wa?thotilihway ^Λ ·tá·se?	^Λ yólh ^Λ ne?	on ^Λ núwa
<i>-lihway^Λta?</i> <i>then</i>	<i>kwi</i>	<i>on^Λ núwa</i>
<i>they agreed</i>	<i>-lh^Λ?</i> <i>at dawn</i>	<i>that is when</i>
<u>Λ</u> swaliyóhake.	Ne kati? tsi? on ^Λ sá·lawe?	Tsyats n ^Λ kwi
<i>-liyo-</i> <i>the fight will be again</i>	<i>-aw-</i> <i>then it was</i>	<i>Tsyats</i> n ^Λ kwi
wa?thotilihway ^Λ ·tá·se?	tsi? ni·yót tsi? ^Λ hutyanl ^Λ hslu·ní·	kanyó
<i>-lihway^Λta?</i> <i>they agreed</i>	<i>-oht-</i> <i>how</i>	<i>-atyanl^Λhsluni-</i> <i>they will make laws</i>
<i>they agreed</i>	<i>tsi? ni·yót tsi? ^Λhutyanl^Λhslu·ní·</i>	<i>when</i>
^Λ hutkwe·ní.	Lukwehu·wé	tho ne· n ^Λ hotiy ^Λ ntl ^Λ hslo?t ^Λ hake?
<i>-atkweni-</i> <i>they will win</i>	<i>-ukwehuwe-</i> <i>Oneidas</i>	<i>-yanl^Λhslo?t^Λ-</i> <i>will have their kind of laws</i>
tsi? ne· nihotiyantl ^Λ hsló·t ^Λ	okhale?	Tsyats tho uni? ne·
<i>-yanl^Λhslo?t^Λ-</i> <i>the kind of laws they have</i>	<i>Tsyats</i> and <i>George</i>	<i>even so</i>
n ^Λ hoyantl ^Λ hslo?t ^Λ hake?	tsi? uni? ne· nihoyantl ^Λ hsló·t ^Λ	Tsi? niwehnísles
<i>-yanl^Λhslo?t^Λ-</i> <i>he will have the kind of laws</i>	<i>-yanl^Λhslo?t^Λ-</i> <i>just so</i>	<i>-ehnisles-</i> <i>the kind of laws he has</i>
		<i>all day long</i>

tho náhe? latikwatákwas -kwatakw-	laotiyanoláhsla -yanlāhsl-	okhale? lutlihwahslu·níhe? -atlihwahsluni-
that long they prepare	their laws	and they make arrangements
tsi? ni·yót tsi? ahtli·yó -oht- -atliyo-	ayólhahne. -lha?	NΛ kati? wi wa?ó·kalawé? -?kalaw-
how they will fight tomorrow		so then it got dark
nΛ kati? wi wahλnéhsake? -ehsak-	uhka? náhte? tekni teha·kλ.	WahatitsΛ·lí kati? wi -kΛ- -tsali-
so then they sought	whoever	two he sees they found just
áhsΛ niha·tí. three of them	Tho thonulha?tsíwa? -ulha?tsiwa-	thonátku tho nu tshikaha·wí· -atku- -hawi-
	they were alone	they had magic there at that time
tekni teha·kλ. two he sees	OnΛ wa?thotilihwaya·tá·se? -lihwaya·ta?·s-	ΛhatihétkΛhte? -hetkΛht-
	then they agreed	they will ruin
tsi? nu nikanyΛ?kalo?ókta. where flint stricker	Tsi? onΛ tutayó·kalawé? -?kalaw-	shayá·tat -ya?tat-
	when it got dark	one man
tho nyahá·le -e- there he went	tsi? nu tyonutote?kó -nutot- where there is a great hill	ákta tsi? nu tkayalo·tú. -yalotu- near where there are tents
Tho ya?thohΛ·léhte? -hΛleht- there he yelled	tho ok ni·yót -oht- somehow	tsi? tho ni·yót tsi? wa?ola·kálene? -oht- -lakale?- just the way that it made noise
ayΛhe? -elhe- you'd think	tok úhte? niha·tí several of them	Wa?thotihΛ·léhte. -hΛleht- they yelled
		WahΛ·lu? -ihlu- he said
lahsΛnowa·nΛ -hsΛnowanΛ- the leader	la?slu·ní· kolahkó, -a?sluni- kola white man British	"TahΛ·né· wa?tukhihwánhake." -hwánh-
		they're coming they surrounded us

Tahnu yah se? uhka ta·yʌ·se?	nok shayá·tat.	Tsi? onʌ tutayó·kalawe?	
Then no one was coming	just one man	when it got dark	
tho nyahute?slénuti	áhsʌ niha·tí·	ka?i·kʌ ne lonátku.	
-ate?sle-	-a?	-atku-	
there they crept along	three of them	these they had magic	
Ne kwi yʌhatihétkʌhте?	o?slu·ní·	laotíhule?	tekanatokʌháti?
-hetkʌht-	-a?sluni-	-hul-	-natokʌhatye-
so they will ruin	whites	their gun	center of village
kahulo·tú.	Nok uni? ne· lotiskʌlhakéhte?	tahuhtʌ·tí·	
-hulotu-	-skʌlhakehte-	-ahtʌti-	
standing guns	only	the warriors	they came away
a?e tutahatinʌ·layʌ.	Kwah tsi? ni·kʌ ahsúthʌ nukwá	wayawehtuháti	
-nʌhlayʌ-	-skʌlhakehte-	-eht-	
far they got in formation	just as often	towards midnight	it is going
tho ki? ni·kú sʌha	yahonatlʌnʌtaktuháti	tsi? tkayalo·tú.	
-atlyel-	-atlʌnatakt-	-yalotu-	
that much more	they are getting closer	where the tents are	
Wahutye·lʌ	na wa?thotihʌ·léhte?	ka?i·kʌ káhule?	lotihetkʌhhtu
-atyel-	-haleht-	-hul-	-hetkʌht-
they were surprised	they yelled	this gun	they ruined it
ne kwi ne· kʌ·túhe?	tsi? na akwe·kú	wahatihétkʌhте?	kahule?o·kú.
-itu-	that now all	-hetkʌht-	-hul-
this is what it means		they ruined	the guns
Na kwi ne· tutahunítskwahkwe?	lotiskʌlhakéhte?	yahatinhohó·kahte?	
-anitskwahkw-	-skʌlhakehte-	-nhoho?kaht-	
so then they jumped up	the warriors	they rushed in	
tsi? kayalo·tú.	Okhna? tahutáhsawʌ?	wahuta?wʌtho?	washakona?áshu
-yalotu-	-atahsawʌ-	-ata?wʌtho-	-a?ashu-
where the tents are and	they began	they killed them off	they stabbed

okhale? otsíhkwa wa?shalóhale?	-tsihkw- and	-a?shalohal- knife on the end	washakotiyʌhtáni	ótyahke sʌ
			-yʌhtanyu- they beat them with	some more
wa?teshakotinu?úlahkwe?	-nu?ulahkw- they scalped them		okhale? onʌ wahotnʌhlo·ták wahse?	
			-atnʌhlotakwa?s- and then his group broke formation	
kolahkó.	Nʌ wahuté·ko?	laotyóhkwa	tok niyo·lé· wahʌ·né·	
kola	-ate?kw- then	-ityohkw- they took off	-le- some distance	-e- they went
British				
nʌ wahúttoke?	tsi? lonate?kwʌháti	sashakonatukóhtu.	Nʌ washakotíhsele?	
-attok- then they noticed	-ate?kw- that they were running off others	Katsa?	-hsle- then they chased them	
tehotí·kat	okhale? wa?thʌnunihalúni	ok nu		
-?kat- they're fast runners	-unihalunyu- and they took shortcuts	-atukoht- they got ahead		
yonutahláti	tho tutashakotnʌhlayʌhá·se.	Nʌ kwi tho lʌ·né·	kolahkó	
-nutahlatye- on a ridge	-atnʌhlayʌha?s- then they waited to ambush them	-e- then they were there	kola	
			British	
laotyóhkwa.	Onʌ kwi ʌtehotinʌ·layʌ	washakotíya?ake	kwah o·yá ok	
-ityohkw- his troops	-nʌhlayʌ- then they have an ambush	-ya?ak- they shot them		
skayukwilotáti	lahsú·ne	áhsʌ kati?	wahuwatiye·ná·	
-yukwilotatye- arrows on them	-hsu/-sw- on his back	wi niha·tí	-yena- they captured them	
wahuwatilutanʌ·takte?	ne· tho	wahuwatihwánhake.	Tho ne? onʌ	
-lutana·takt- they put them against a tree	-hwanh- there they tied them up			
wahatiyʌtaló·loke?	tho wahona·tí·	tsi? lʌ·néte?	a?e· niyotstényle	
-yʌtalo?lok- they gathered wood	-ati- there they threw it	-et- where they stand	-tstenyot- a great pile	

nʌ tho tahute ká·te?	wahuwanatya?tásta?ate.	Ne· kati? tsi? wahutkátho?	
-ateka?t-	-atya?tasta?at-	-atkatho-	
<i>then they set fire to it</i>	<i>they burned them</i>	<i>so as they saw</i>	
tsi? nahotiya?tawʌu	luwatiye·ná·	nʌ kwi wahowʌ·ná·te.	
-ya?tawʌ?-	-yena-	-wʌna?t-	
<i>how it happened to them</i>	<i>those captured</i>	<i>then he gave up</i>	
Tho kati? nu	nutliyohsʌ·tá·ne.	Ka?skuhsakhu ákta	tho nityawʌu.
<i>that is where</i>	<i>the fighting ended</i>	<i>[name]</i>	<i>nearby there it happened</i>
		-ʌ?	